

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG11869

Version: 07/2025

IAN 486194_2501



CRIC HYDRAULIQUE

FR BE

CRIC HYDRAULIQUE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

NL BE

HYDRAULISCHE STEMPELKRIK

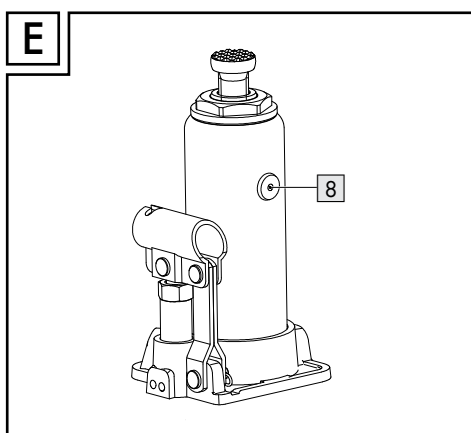
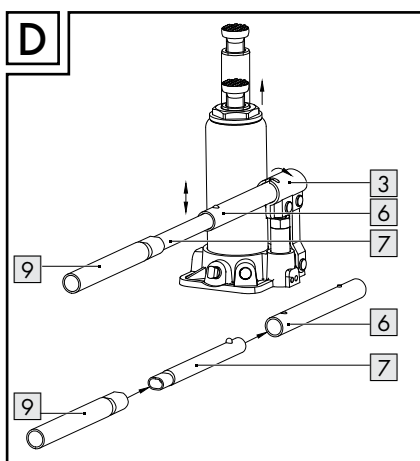
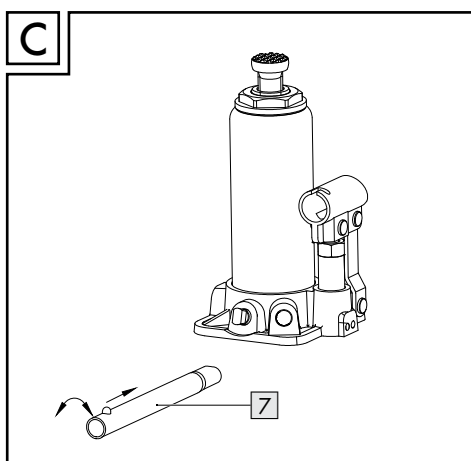
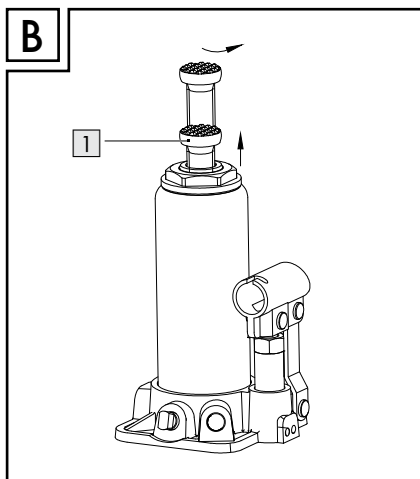
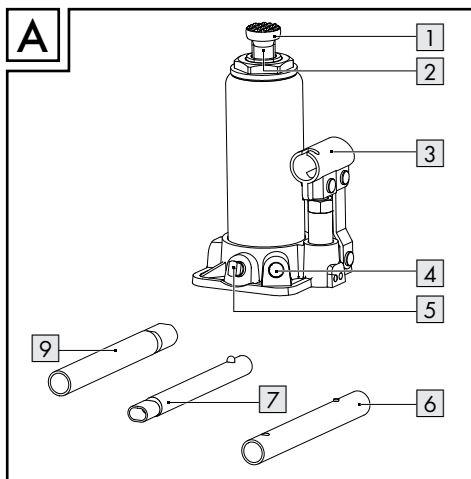
Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

DE AT CH

HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	4
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	14
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	23



Liste des pictogrammes utilisés	Page 5
Introduction	Page 5
Utilisation correcte	Page 5
Description des pièces	Page 5
Données techniques	Page 5
Élément inclus	Page 5
Consignes de sécurité	Page 5
Utilisation	Page 7
Levée du véhicule	Page 7
Abaissement du véhicule	Page 8
Nettoyage et entretien	Page 8
Entretien et stockage	Page 8
Faire l'appoint d'huile hydraulique / graisser	Page 8
Élimination de l'air du système hydraulique	Page 9
Stockage	Page 9
Dépannage	Page 9
Mise au rebut	Page 10
Garantie	Page 10
Faire valoir sa garantie	Page 11
Service après-vente	Page 12
Déclaration de conformité UE	Page 13

Liste des pictogrammes utilisés

	Lisez le manuel d'utilisation.		Hauteur minimale et maximale possible
	La marque CE indique la conformité avec les directives UE applicables à ce produit		Informations de sécurité Consignes d'utilisation

CRIC HYDRAULIQUE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation correcte

Le cric hydraulique pour véhicules est destiné à soulever et à abaisser des véhicules à moteur. Toute autre utilisation ou modification du cric hydraulique pour véhicule sera considérée comme une utilisation inappropriée et pourra entraîner des blessures ou des dommages. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour les pertes ou dommages causés par une utilisation inappropriée. Le produit n'est pas destiné à un usage commercial.

Remarque : Refermez la soupape d'échappement [5] après chaque utilisation !

● Description des pièces

- [1] Plaque de support
- [2] Vis d'extension
- [3] Douille de la poignée de levage
- [4] Soupape de sécurité
- [5] Soupape d'échappement

- [6] Poignée de levage (pour le mécanisme de la pompe)
- [7] Tige (pour la soupape d'échappement)
- [8] Bouchon d'huile
- [9] Tige d'extension de la poignée (pour le mécanisme de la pompe)

● Données techniques

Course :	env. 11,5 cm
Charge maximale :	5000 kg
Poids :	env. 3,4 kg
Huile hydraulique :	conforme à la norme ISO VG 15
Force maximale sur le levier :	400 N*
Hauteur max. :	env. 36 cm
Hauteur min. :	environ 18,5 cm

● Élément inclus

- 1 Cric hydraulique
- 1 Poignée de levage
- 1 Tige d'extension de la poignée
- 1 Tige pour la soupape d'échappement
- 1 Mode d'emploi



Consignes de sécurité

- ⚠ DANGER !** Suivez les instructions ci-dessous pour éviter les risques de mort, de blessure ou de dommage au produit, etc.
- Utilisez toujours des supports d'essieu et des cales en plus de votre cric hydraulique.

Ne travaillez jamais sous un véhicule soulevé sans avoir pris des mesures de sécurité supplémentaires. Ces mesures visent à empêcher le véhicule de rouler, de glisser ou de renverser le cric.

- N'utilisez le produit que sur une surface solide et horizontale. L'utilisation de l'appareil sur une surface instable ou irrégulière - telle qu'une surface de gravier - peut entraîner le glissement de la charge.



Veillez à ne jamais dépasser la capacité de charge autorisée (nominale).

- La personne qui utilise le cric doit surveiller le cric et la charge pendant tous les mouvements.
- Ne travaillez **jamais** sous la charge soulevée si elle n'a pas été sécurisée par des moyens adaptés.
- Ne laissez **pas** le cric hydraulique de véhicule être utilisé par des personnes non formées ou inexpérimentées.
- Avant d'utiliser le cric hydraulique, prenez des précautions pour éviter que le véhicule ne se mette à rouler. Serrez le frein à main, enclenchez une vitesse (avec les boîtes de vitesses automatiques en position « P ») et calez les roues.
- Même si les mesures de sécurité sont en place, restez toujours vigilant et vérifiez visuellement que la plaque de support [1] est fermement appuyée contre le point de levage du véhicule.
- **Assurez-vous** que de l'essence, de l'acide de batterie ou toute autre substance dangereuse ne s'écoule pas du véhicule lorsque celui-ci est soulevé.
- Vérifiez qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
- Abaissez lentement le véhicule.
- Vérifiez que toutes les pièces ont été assemblées et montées correctement qu'elles ne sont pas endommagées.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le cric hydraulique fonctionne correctement. Vérifiez que les vis et les soupapes du cric hydraulique sont bien en place et surveillez en particulier les fuites d'huile hydraulique.
- N'utilisez **jamais** le cric hydraulique pour déplacer ou charger un véhicule. Ne l'utilisez jamais pour soulever complètement un véhicule du sol.
- Il est interdit de soulever des personnes avec le cric hydraulique et veillez à ce que les personnes situées à proximité gardent une distance suffisante par rapport au véhicule lorsque le cric hydraulique est utilisé.
- Ne modifiez jamais le réglage de la soupape de sécurité [4]. Elle est pré-réglée à l'usine et ne doit jamais être réajustée par la suite.
- N'utilisez pas le cric hydraulique si le joint d'étanchéité (soupape de sécurité [4]) est endommagé.
- Avant d'utiliser le cric, l'utilisateur doit être familiarisé avec l'appareil par une personne expérimentée. La force de la pompe et la force transférée sont égales à environ 400 N*.
- Si les marquages sur le produit sont suffisamment endommagés pour être illisibles, le cric ne doit pas être utilisé jusqu'à ce que les marquages soient renouvelés.
- Aucune modification ne peut être apportée au cric à bouteille hydraulique. Toute modification physique de l'appareil et de sa conformité à la norme EN 1494/A1 : 2008.
- La force appliquée lors de l'utilisation du cric ne doit pas dépasser 400 N*. Cela équivaut à une force d'environ 40 kg sur le levier.



ATTENTION ! RISQUE DE CISAILEMENT ET D'ÉCRASEMENT !

- Tenez vos doigts à l'écart de la zone de la douille de la poignée de levage [3] pendant le pompage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures par cisaillement et par écrasement.
 - La température de fonctionnement de l'huile hydraulique de cet équipement est comprise entre -20 °C et +50 °C.
 - N'utilisez pas cet appareil dans des locaux exposés à des risques d'incendie, où des vapeurs ou des poussières inflammables ou explosives peuvent être présentes (par exemple, dans des écuries, des granges ou des ateliers de peinture).
 - N'utilisez cet appareil que pour soulever et abaisser le véhicule, et non pour le maintenir en position soulevée. Ne le déplacez pas pendant le levage ou l'abaissement.
 - N'utilisez pas l'appareil en cas de fuites d'huile.
 - Après utilisation, remettez toutes les pièces utilisées dans leur position d'origine. Faites remplacer l'huile hydraulique ou la pompe à huile par un professionnel si les pièces ne peuvent plus être déplacées.
 - Si vous constatez une fuite d'huile, arrêtez d'utiliser le produit et absorbez l'huile sur le sol à l'aide d'un chiffon. Toute réparation doit être effectuée par un professionnel.
 - Si le cric ne peut pas être abaissé comme souhaité, la voiture doit être sécurisée par une bécuille contre un abaissement involontaire. Procurez-vous un nouveau cric, avec lequel vous pouvez soulever la voiture, afin que le cric défectueux puisse être retiré. Si vous n'êtes pas sûr de vous, demandez l'aide d'un professionnel.
- * Si les efforts générés dépassent la valeur, les efforts doivent être abaissés par des personnes supplémentaires.

● Utilisation

● Levée du véhicule



MISE EN GARDE ! DANGER DE

MORT ! Vérifiez que le cric et les bécuelles ne sont pas endommagés avant de les utiliser. Veillez à ce que le cric hydraulique ne soit utilisé qu'en combinaison avec des chandelles. Ayez vos bécuelles à portée de main avant de soulever le véhicule. Si vous n'utilisez pas de bécuelles, le véhicule peut se renverser et mettre des vies en danger.

Procédez comme suit :

- Assurez-vous que la plaque de support [1] est complètement abaissée et que la vis d'extension [2] est complètement vissée avant de ranger le cric.
- Placez le cric hydraulique dans la position souhaitée. Lors du choix de la position, respectez les dispositions du manuel d'utilisation de votre véhicule.
- Si nécessaire, dévissez la vis d'extension [2] jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec le dessous du véhicule (Fig. B).
- Reliez les tiges [7] et [9] à la poignée de levage [6] pour déployer la poignée de levage (Fig. D).



ATTENTION ! RISQUE DE CISAILEMENT ET D'ÉCRASEMENT !

- Tenez vos doigts à l'écart de la zone de la douille de la poignée de levage [3] pendant le pompage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures par cisaillement et par écrasement.
 - Introduisez l'extrémité de la poignée de levage [6] dans la douille de la poignée de levage [3] et pompez le véhicule jusqu'à la hauteur souhaitée (Fig. D)
- Remarque :** Faites attention à la fente de la prise de la poignée [3]. Assurez-vous que la poignée de levage [6] est correctement verrouillée dans la fente.
- Placez les supports d'essieu sous les points de levage désignés sous le véhicule.

- Déchargez le cric du véhicule en plaçant la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5], puis en tournant la tige [7] légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avant de la ramener immédiatement en arrière. La plaque de support [1] descend légèrement et le véhicule est maintenu sur les béquilles d'essieu.

● Abaissement du véhicule

⚠ DANGER DE MORT ! Vérifiez qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.

⚠ ATTENTION ! Abaissez lentement le véhicule, sinon vous risquez de vous blesser et d'endommager le produit ou le véhicule.

- Soulevez d'abord légèrement le véhicule afin de pouvoir retirer les béquilles. Procédez comme indiqué dans la section « Levée du véhicule ».
- Retirer les béquilles.
- Placez la tige [7] à ouverture ovale sur la valve de déblocage [5] et tournez lentement la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C). Le véhicule s'abaisse lentement.

Remarque : Plus la tige [7] est tournée rapidement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, plus le véhicule s'abaisse rapidement. C'est pourquoi il convient d'être très prudent au début afin de se faire une idée de la vitesse correcte.

- Abaissez la plaque de support [1] jusqu'à ce qu'elle ne soit plus chargée. Retirez ensuite le cric du dessous du véhicule. Appuyez sur la plaque de support [1] jusqu'à ce qu'elle soit complètement abaissée.
- Fermez la soupape d'échappement [5] en tournant la tige [7] de la soupape d'échappement [5] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Retirez la tige [7] de la soupape d'échappement [5].
- Si elle est sortie, revissez la vis d'extension [2] dans le corps du cric.

- Si le cric ne peut plus être abaissé comme souhaité, sécurisez à tout prix le véhicule à l'aide de béquilles de sécurité afin d'éviter qu'il ne s'abaisse par inadvertance. Procurez-vous un autre cric pour hisser le véhicule aussi haut que possible afin de pouvoir retirer le cric défectueux en toute sécurité. En cas de doute, demandez l'aide d'un professionnel.

● Nettoyage et entretien

- Graissez généreusement toutes les pièces mobiles externes.
- Nettoyez le cric hydraulique du chariot à l'aide d'un chiffon légèrement huilé.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou corrosifs.

● Entretien et stockage

● Faire l'appoint d'huile hydraulique / graisser

Remarque : Utilisez uniquement de l'huile hydraulique conforme à la norme ISO VG 15.

- Placez le cric à la verticale sur une surface plane et horizontale.
- Visser complètement la vis d'extension [2] dans le corps du cric.
- Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C) jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
- Retirez le bouchon d'huile [8] du réservoir d'huile.
- Introduisez de l'huile hydraulique provenant d'un récipient approprié dans le réservoir d'huile. Remplissez le réservoir d'huile hydraulique jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
- Éliminez l'air présent dans le système hydraulique. Pour ce faire, suivez les étapes 3-4 de la section « Élimination de l'air du système ».
- Remplacez le bouchon d'huile [8] dans l'ouverture du réservoir d'huile.

- ❑ Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles du cric pour éviter la corrosion.
- ❑ Faites l'appoint avec environ 100–105 ml d'huile si toute l'huile a été utilisée.

Remarque : La durée de vie de trois ans expire si le cric n'est pas contrôlé par un spécialiste qualifié.

- ❑ Les crics hydrauliques défectueux ne doivent être réparés que par un atelier spécialisé. N'essayez jamais de réparer le cric hydraulique vous-même.

● Élimination de l'air du système hydraulique

La présence d'air dans le système hydraulique peut nuire au bon fonctionnement du cric.

Pour éliminer l'air du système hydraulique, procédez comme suit :

1. Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C), exercez une légère pression sur la plaque de support jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
2. Retirez le bouchon d'huile [8] du réservoir d'huile.
3. Guidez la poignée de levage [6] dans la prise de la poignée de levage [3] et la pomper de haut en bas plusieurs fois pour permettre à l'air de s'échapper.
4. Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. C). La soupape d'échappement [5] est maintenant refermée.
5. Remplacez le bouchon d'huile [8] dans l'ouverture du réservoir d'huile.
6. Si nécessaire, répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que tout l'air se soit échappé.

● Stockage

- ❑ Placez la tige [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape d'échappement [5] et tournez la tige dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. C) jusqu'à ce que la plaque de support [1] soit complètement abaissée.
- ❑ Visser complètement la vis d'extension [2] dans le corps du cric.
- ❑ Conservez le cric hydraulique et la poignée de levage dans un environnement sec et à l'abri de l'humidité.
- ❑ Assurez-vous que la plaque de support [1] est complètement abaissée et que la vis d'extension [2] est complètement vissée avant de ranger le cric. Cela empêchera l'huile de s'échapper du bouchon d'huile [8].
- ❑ Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles du cric pour éviter la corrosion.

● Dépannage

- = Défaut
- ⊙ = Cause
- = Remède

● = Le cric ne soulève pas du tout le véhicule ou ne le soulève pas assez haut.

- ⊙ = La soupape d'échappement [5] n'a pas été correctement fermée.
- = Fermez complètement la soupape d'échappement [5] (voir la section « Levée du véhicule »).
- ⊙ = Il n'y a pas assez d'huile hydraulique dans le cric du véhicule.
- = Faites l'appoint d'huile hydraulique (voir la section « Faire l'appoint d'huile hydraulique / graissage »).
- ⊙ = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.
- ⊙ = Il y a de l'air dans le système hydraulique.
- = Éliminez l'air du système hydraulique (voir la section « Élimination de l'air du système hydraulique »).

● = **Le cric cède sous la charge.**

- = La soupape d'échappement [5] n'a pas été correctement fermée.
- = Fermez complètement la soupape d'échappement [5] (voir la section « Levée du véhicule »).

● = **De l'huile hydraulique s'échappe.**

- = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.

● = **Le mécanisme de la pompe ne fonctionne que partiellement.**

- = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.
- = Éliminez la quantité excessive d'huile hydraulique du cylindre.
- = Il y a de l'air dans le système hydraulique.
- = Éliminez l'air du système hydraulique (voir la section « Élimination de l'air du système hydraulique »).

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Éliminez l'huile hydraulique dans le respect de l'environnement. Demandez à votre garagiste local de s'occuper de son élimination ou trouvez le centre de collecte des déchets le plus proche.



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

● **Garantie**

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit. Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 486194_2501) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



● **Déclaration de conformité UE**

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° IAN 486194_2501)

IAN : 486194_2501
Identification du produit : Ultimate Speed CRIC HYDRAULIQUE
Numéro de modèle : HG11869

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

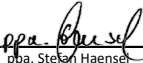
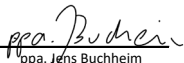
N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 1494:2000/A1:2008

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	24.02.2025		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

Lijst van gebruikte pictogrammen	Pagina	15
Inleiding	Pagina	15
Beoogd gebruik	Pagina	15
Beschrijving van de onderdelen	Pagina	15
Technische gegevens	Pagina	15
Inbegrepen items	Pagina	15
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	15
Gebruik	Pagina	17
Het voertuig optillen	Pagina	17
Het voertuig laten zakken	Pagina	18
Reiniging en onderhoud	Pagina	18
Reiniging en opslag	Pagina	18
Hydraulische olie bijvullen / smeren	Pagina	18
Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen	Pagina	19
Opslag	Pagina	19
Probleemoplossing	Pagina	19
Afvoer	Pagina	20
Garantie	Pagina	20
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	20
Service	Pagina	21
EC verklaring van overeenstemming	Pagina	22

Lijst van gebruikte pictogrammen

	Lees de gebruikershandleiding.	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	Minimale en maximale mogelijke hoogte
	De CE-markering geeft aan dat dit product voldoet aan de relevante EU-richtlijnen.		Veiligheidsinformatie Gebruiksaanwijzing

HYDRAULISCHE STEMPELKRIK

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● Beoogd gebruik

De hydraulische autokrik is bedoeld voor het opheffen en laten zakken van motorvoertuigen. Ander gebruik of wijziging van de hydraulische autokrik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik en kan leiden tot letsel of schade. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verlies of schade als gevolg van onjuist gebruik. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

Opmerking: Sluit na elk gebruik het ontluchtingsventiel  weer goed af!

● Beschrijving van de onderdelen

-  Steunplaat
-  Verlenschroef
-  Hefhendel-aansluitstuk
-  Veiligheidsventiel
-  Ontluchtingsventiel
-  Hefhendel (voor pompmechanisme)

-  Stang (voor ontluchtingsventiel)
-  Olieplug
-  Hendelverlengingsstang (voor pompmechanisme)

● Technische gegevens

Slag:	ong. 11,5 cm
Maximale belasting	5000 kg
Gewicht:	ong. 3,4 kg
Hydraulische olie:	Voldoet aan ISO VG 15
Maximale kracht op hendel:	400N*
Max. hoogte:	ong. 36 cm
Min. hoogte:	ong. 18,5 cm

● Inbegrepen items

- 1 Hydraulische stempelmkrik
- 1 Hefhendel
- 1 Hendelverlengingsstang
- 1 Stang voor ontluchtingsventiel
- 1 Gebruiksaanwijzing



Veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR! Volg de onderstaande instructies om het risico op de dood, letsel of schade aan het product, etc. te vermijden.

- Gebruik altijd assteunen en wielblokken naast uw hydraulische autokrik.

Werk nooit onder een opgetild voertuig, tenzij u aanvullende veiligheidsmaatregelen hebt genomen. Dit is bedoeld om te voorkomen dat het voertuig wegrolt, wegglijdt of de krik doet kantelen.

- Gebruik het product alleen op een solide, vlakke ondergrond. Het product gebruiken op een instabiele of oneffen ondergrond, zoals grind, kan leiden tot het wegglijden van de last.
-  Zorg ervoor dat u nooit de toegestane (gespecificeerde) laadcapaciteit overschrijdt.
- De persoon die de krik bedient, moet de krik en de belasting tijdens alle bewegingen observeren.
- **Werk nooit** onder de opgetilde last als deze niet op geschikte wijze is beveiligd.
- Onopgeleide of onervaren personen mogen de hydraulische autokrik **niet** gebruiken.
- Neem gepaste voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat het voertuig wegrolt voordat u de hydraulische autokrik gebruikt. Trek de handrem aan, zet het voertuig in versnelling (bij een automatische versnellingsbak op 'P') en blokkeer de wielen.
- Zelfs met de gepaste veiligheidsmaatregelen, blijf altijd alert en controleer visueel of de steunplaat **1** stevig tegen het krikpunt van het voertuig is geplaatst.
- **Zorg ervoor** dat er geen benzine, accu zuur of enige andere gevaarlijke stof uit het voertuig kan stromen wanneer het voertuig wordt opgetild.
- Controleer of er geen persoon of object onder het voertuig is voordat u het laat zakken.
- Laat het voertuig langzaam zakken.
- Controleer of alle onderdelen correct zijn gemonteerd en geplaatst, en onbeschadigd zijn.

- Controleer voor elk gebruik of de hydraulische autokrik naar behoren werkt. Controleer de schroeven en ventielen van de hydraulische autokrik op een correcte plaatsing en let in het bijzonder op mogelijke lekkage van de hydraulische olie.
- Gebruik de hydraulische autokrik **nooit** om een voertuig te verplaatsen of te laden. Gebruik die nooit om een heel voertuig volledig van de grond te tillen.
- Het is niet toegestaan om mensen op te tillen met de hydraulische krik en zorg ervoor dat mensen die zich in de buurt bevinden voldoende afstand houden tot het voertuig wanneer de hydraulische krik wordt gebruikt.
- Verander nooit de instelling van het veiligheidsventiel **4**. Deze is in de fabriek ingesteld op de juiste waarde en mag later nooit opnieuw worden aangepast.
- Gebruik de hydraulische autokrik niet als de afdichting (veiligheidsventiel **4**) beschadigd is.
- Voordat de autokrik wordt gebruikt, moet de gebruiker vertrouwd worden gemaakt met het apparaat door een ervaren persoon. De pompkracht en de overgedragen kracht zijn ongeveer gelijk aan 400N*.
- Als de markeringen op het product beschadigd zijn, waardoor ze onleesbaar zijn, mag de voertuigkrik niet worden gebruikt totdat de markeringen zijn vernieuwd.
- Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan de hydraulische potkrik. Elke fysieke wijziging aan het apparaat en de naleving ervan met EN 1494/A1: 2008
- De uitgeoefende kracht bij het gebruik van de autokrik mag niet meer bedragen dan 400N*. Dit komt overeen met een kracht op de hendel van ongeveer 40 kg.



VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR KNEUZINGEN EN LETSEL DOOR KLEMMING!

Houd uw vingers uit de buurt van het gebied van het heffendel-aansluitstuk [3] tijdens het pompen. Dit advies negeren kan leiden tot kneuzingen en letsel door klemming.

- De bedrijfstemperatuur van de hydraulische olie van dit apparaat ligt tussen -20 °C en +50 °C.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte die is blootgesteld aan brandgevaar, waar brandbare of explosieve dampen of stoffen aanwezig kunnen zijn (bijv. in stallen, schuren of spuitrijen).
- Gebruik dit apparaat alleen om het voertuig op te tillen en te laten zakken, en niet om het voertuig in een opgetilde positie te houden. Verplaats het niet tijdens het omhoog brengen of laten zakken.
- Gebruik het apparaat niet als er olie lekt.
- Breng na gebruik alle gebruikte onderdelen terug naar hun oorspronkelijke positie. Laat de hydraulische olie of de oliepomp vervangen door een professional als de onderdelen niet meer kunnen worden verplaatst.
- Als u een olie lekkage opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en absorbeer de olie op de vloer met behulp van een doek. Elke reparatie moet door een professional worden uitgevoerd.
- Als de krik niet kan worden verlaagd zoals gewenst, moet de auto worden beveiligd met een assteun tegen onbedoeld zakken. Neem een nieuwe krik waarmee u de auto kunt optillen, zodat de defecte krik kan worden verwijderd. Als u twijfelt, vraag om professionele hulp.

* Als de gegenereerde inspanningen de waarde overschrijden, moeten extra personen de inspanningen verlagen.

● Gebruik

● Het voertuig optillen



VOORZICHTIG! LEVENSGEVAAR!

Controleer of de autokrik en assteunen in een onbeschadigde staat verkeren voordat u ze gebruikt. Zorg ervoor dat de hydraulische autokrik alleen wordt gebruikt in combinatie met assteunen. Zorg dat u uw assteunen bij de hand hebt voordat u het voertuig optilt. Als u geen assteunen gebruikt, kan het voertuig kantelen en levensgevaarlijk zijn.

Volg deze stappen:

- ☐ Zorg ervoor dat de steunplaat [1] volledig is neergelaten en de verlengschroef [2] volledig is ingedraaid voordat u de voertuigkrik verwijdert.
- ☐ Plaats de hydraulische autokrik op de gewenste positie. Bij het kiezen van de positie, volg de instructies in de handleiding van uw voertuig.
- ☐ Indien nodig, draai de verlengschroef [2] uit totdat deze in contact komt met de onderkant van het voertuig (Afb. B).
- ☐ Verbind de stang [7] en [9] met de heffendel [6] om de heffendel te verlengen (Fig. D).



VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR KNEUZINGEN EN LETSEL DOOR KLEMMING!

Houd uw vingers uit de buurt van het gebied van het heffendel-aansluitstuk [3] tijdens het pompen. Dit advies negeren kan leiden tot kneuzingen en letsel door klemming.

- ☐ Plaats het uiteinde van de heffendel [6] in het heffendel-aansluitstuk [3] en pomp het voertuig op tot de gewenste hoogte (Afb. D).

Opmerking: Let op de sleuf op het heffendel-aansluitstuk [3]. Zorg ervoor dat de heffendel [6] correct in de sleuf vergrendeld is.

- ☐ Plaats de assteunen onder de aangewezen krikpunten onder het voertuig.

- Verlicht de belasting op de voertuigkrik door de stang [7] met de ovale opening op de ontluichtingsventiel [5] te plaatsen en vervolgens de stang [7] lichtjes tegen de klok in te draaien voordat u deze onmiddellijk terugdraait. De steunplaat [1] zakt lichtjes en het voertuig wordt ondersteund door de assteunen.

● Het voertuig laten zakken

⚠ LEVENSGEVAAR! Controleer of er geen persoon of object onder het voertuig is voordat u het laat zakken.

⚠ VOORZICHTIG! Laat het voertuig langzaam zakken, anders bestaat het gevaar op letsel en schade aan het product of aan het voertuig.

- Til het voertuig eerst lichtjes op om de assteunen te kunnen verwijderen. Ga verder zoals beschreven in de sectie 'Het voertuig optillen'.
- Verwijder de assteunen.
- Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluichtingsventiel [5] en draai de stang langzaam tegen de klok in (Afb. C). Het voertuig zakt langzaam.

Opmerking: Hoe sneller de stang [7] tegen de klok in wordt gedraaid, hoe sneller het voertuig zakt. Ga in het begin aldus zeer voorzichtig te werk om een gevoel te krijgen voor de juiste snelheid.

- Laat de steunplaat [1] zakken totdat deze niet langer belast is. Trek vervolgens de autokrik onder het voertuig vandaan. Druk op de steunplaat [1] totdat deze volledig is neergelaten.
- Sluit het ontluichtingsventiel [5] door de stang [7] op het ontluichtingsventiel [5] met de klok mee te draaien.
- Verwijder de stang [7] van het ontluichtingsventiel [5].
- Als deze is verlengd, draai de verlengschroef [2] terug in de krikbehuizing.

- Als de krik niet langer kan worden verlaagd zoals gewenst, zorg er dan koste wat het kost voor dat het voertuig wordt vastgezet met behulp van veiligheidssteunen om het onbedoeld zakken van het voertuig te voorkomen. Zorg voor een andere krik om het voertuig zo ver mogelijk omhoog te tillen, zodat u de defecte krik veilig kunt verwijderen. Zoek professionele hulp als u onzeker bent.

● Reiniging en onderhoud

- Smeer alle externe bewegende delen overvloedig met vet.
- Reinig de hydraulische krik met een doek lichtjes bevochtigd met olie.
- Maak de krik nooit schoon met schurende of corrosieve reinigingsmiddelen.

● Reiniging en opslag

● Hydraulische olie bijvullen / smeren

Opmerking: Gebruik alleen hydraulische olie die voldoet aan ISO VG 15.

- Zet de autokrik rechtop op een vlakke en horizontale ondergrond.
- Draai de verlengschroef [2] volledig in de krikbehuizing.
- Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluichtingsventiel [5] en draai de stang tegen de klok in (Afb. C) totdat de steunplaat [1] volledig is neergelaten.
- Trek de olieplug [8] uit het oliereservoir.
- Doe hydraulische olie uit een geschikte container in het oliereservoir. Vul het hydraulische oliereservoir tot aan de onderste rand van de vulopening.
- Verwijder eventuele lucht die in het hydraulisch systeem aanwezig is. Om dit te doen, volg de stappen 3–4 in de sectie 'Lucht uit het systeem verwijderen'.
- Breng de olieplug [8] opnieuw aan in de opening van het oliereservoir.
- Smeer regelmatig alle bewegende delen van de autokrik in om corrosie te voorkomen.

- Vul bij met ongeveer 100–105 ml olie wanneer alle olie is opgebruikt.
Opmerking: De levensduur van drie jaar verloopt als de krik niet door een gekwalificeerde specialist wordt gecontroleerd.
- Defecte hydraulische autokrikken mogen alleen worden gerepareerd door een gespecialiseerde werkplaats. Probeer nooit zelf de hydraulische autokrik te repareren.

● Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen

Lucht in het hydraulisch systeem kan een negatieve invloed hebben op de juiste werking van de autokrik

Volg deze stappen om lucht uit het hydraulisch systeem te verwijderen:

1. Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang tegen de klok in (Afb. C), oefen een lichte druk uit om de steunplaat omlaag te drukken totdat de steunplaat [1] volledig is neergelaten.
2. Trek de olieplug [8] uit het oliereservoir.
3. Steek de hefhendel [6] in het hefhendel-aansluitstuk [3] en pomp deze herhaaldelijk op en neer om eventuele lucht te laten ontsnappen.
4. Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang met de klok mee (Afb. C). Het ontluuchtingsventiel [5] is nu weer dicht.
5. Breng de olieplug [8] opnieuw aan in de opening van het oliereservoir.
6. Indien nodig, herhaal stappen 1–5 totdat alle lucht is afgevoerd.

● Opslag

- Plaats de stang [7] met ovale opening op het ontluuchtingsventiel [5] en draai de stang tegen de klok in (Afb. C) totdat de steunplaat [1] volledig is neergelaten.
- Draai de verlengschroef [2] volledig in de krikbehuizing.

- Berg de hydraulische autokrik en de hefhendel op in een droge ruimte en uit de buurt van vocht.
- Zorg ervoor dat de steunplaat [1] volledig is neergelaten en de verlengschroef [2] volledig is ingedraaid voordat de autokrik wordt opgeborgen. Dit voorkomt dat er olie uit de olieplug [8] stroomt.
- Smeer regelmatig alle bewegende delen van de autokrik in om corrosie te voorkomen.

● Probleemoplossing

● = Probleem

⊙ = Oorzaak

○ = Oplossing

● = De autokrik tilt het voertuig helemaal niet op of niet hoog genoeg.

- ⊙ = Het ontluuchtingsventiel [5] was niet goed gesloten.
- = Sluit het ontluuchtingsventiel [5] volledig (zie de sectie 'Het voertuig omhoog brengen').
- ⊙ = Er is niet genoeg hydraulische olie in de autokrik.
- = Vul de hydraulische olie bij (zie de sectie 'Hydraulische olie bijvullen / smeren').
- ⊙ = zit te veel hydraulische olie in de cilinder.
- = "Verwijder de overtollige hoeveelheid hydraulische olie uit de cilinder.
- ⊙ = Er zit lucht in het hydraulisch systeem.
- = Verwijder de lucht uit het hydraulisch systeem (zie de sectie 'Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen')."

● = De autokrik zakt door onder belasting.

- ⊙ = Het ontluuchtingsventiel [5] was niet goed gesloten.
- = Sluit het ontluuchtingsventiel [5] volledig (zie de sectie 'Het voertuig omhoog brengen').

● = Hydraulische olie ontsnapt.

- ⊙ = zit te veel hydraulische olie in de cilinder.
- = "Verwijder de overtollige hoeveelheid hydraulische olie uit de cilinder.

● = **Het pompmechanisme werkt slechts gedeeltelijk.**

- = Er zit te veel hydraulische olie in de cilinder.
- = "Verwijder de overtollige hoeveelheid hydraulische olie uit de cilinder.
- = Er is lucht in het hydraulisch systeem.
- = Verwijder de lucht uit het hydraulisch systeem (zie de sectie 'Lucht uit het hydraulisch systeem verwijderen')."

● **Afvoer**

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren. Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

Verwijder de hydraulische olie op een milieuvriendelijke manier. Vraag uw lokale garage om voor de verwijdering te zorgen of zoek naar een gepast centrum voor afvalinzameling in uw buurt.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen.

De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 486194_2501) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



● **EC verklaring van overeenstemming**

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Productidentificatie: Ultimate Speed HYDRAULISCHE STEMPELKRIK
Modelnummer: HG11869

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

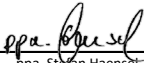
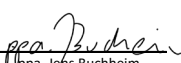
Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 1494:2000/A1:2008

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	24.02.2025		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensel Procuratiehouder	ppa. Jans Buchheim Procuratiehouder

Legende der verwendeten Piktogramme	Seite 24
Einleitung	Seite 24
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 24
Teilebeschreibung	Seite 24
Technische Daten	Seite 24
Lieferumfang	Seite 24
Sicherheitshinweise	Seite 25
Gebrauch	Seite 26
Kfz anheben	Seite 26
Kfz absenken	Seite 27
Reinigung und Pflege	Seite 27
Wartung und Lagerung	Seite 27
Hydraulik-Öl nachfüllen/Einfetten	Seite 27
Luft aus dem Hydraulik-System entfernen	Seite 28
Lagerung	Seite 28
Fehler beheben	Seite 28
Entsorgung	Seite 29
Garantie	Seite 29
Abwicklung im Garantiefall	Seite 30
Service	Seite 30
EU-Konformitätserklärung	Seite 31

Legende der verwendeten Piktogramme

	Bedienungsanleitung lesen	 ca./approx./ env. 18,5-36 cm	kleinste und größtmögliche Höhe
	Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

HYDRAULIK- STEMPELWAGENHEBER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Hinweis: Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkenventil !

● Teilebeschreibung

-  1 Laststeller
-  2 Verlängerungsschraube
-  3 Hubstangenaufnahme
-  4 Sicherheitsventil
-  5 Absenkenventil
-  6 Hubstange (für Pumpmechanismus)
-  7 Stange (für Ablassventil)
-  8 Ölverschlusstopfen
-  9 Verlängerungsstange (für den Pumpmechanismus)

● Technische Daten

Hubhöhe:	ca. 11,5 cm
Tragkraft maximal:	5000 kg
Gewicht:	ca. 3,4 kg
Hydraulik-Öl:	gemäß ISO VG 15
Maximale Betätigungskraft:	400 N*
Max. Höhe:	ca. 36 cm
Min. Höhe:	ca. 18,5cm

● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-stempelwagenheber
- 1 Hubstange
- 1 Verlängerungsstange
- 1 Stangen für Ablassventil
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

- ⚠ GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen, sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.
- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
 - Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z. B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
 -  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
 - Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
 - Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
 - Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
 - Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
 - Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller **1** fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
 - **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
 - Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
 - Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
 - Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
 - Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
 - Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
 - Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
 - Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil **4**. Es ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
 - Verwenden Sie den hydraulischen Wagenheber keinesfalls, wenn das Siegel (Sicherheitsventil **4**) beschädigt ist.
 - Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pumpe und Übertragungskräfte betragen ungefähr 400N*.
 - Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
 - Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Wagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1: 2008.

- Beim Benutzen des Wagenhebers darf die aufgewendete Kraft 400N* nicht überschreiten. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 40 kg am Hebel.

■ **VORSICHT!
VERLETZUNGSGEFAHR
DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei -20 °C bis +50 °C.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuergefährdeten Räumen, in denen brennbare oder explosive Dämpfe oder Stäube vorhanden sein könnten (z. B. in Ställen, Scheunen oder Lackierhallen).
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Spuren von ausgelaufenem Öl vorfinden.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.
- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

*Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

● **Gebrauch**

● **Kfz anheben**

 VORSICHT! LEBENSGEFAHR!

Vergewissern Sie sich zunächst über den unversehrten Zustand von Wagenheber und Unterstellböcken, bevor Sie diese verwenden. Beachten Sie, dass der hydraulische Wagenheber nur in Kombination mit Unterstellböcken verwendet werden darf. Stellen Sie diese vor dem Anheben des Kfz bereit. Falls Sie keine Unterstellböcke verwenden, droht ein Abkippen des Kfz, was Lebensgefahr bedeuten kann.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern.
- Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber in die gewünschte Position. Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kfz.
- Drehen Sie, falls notwendig, die Verlängerungsschraube **2** heraus, bis sie den Boden des Kfz berührt (Abb. B).
- Verbinden Sie die Stange **7** und **9** mit der Hubstange **6**, um eine verlängerte Hubstange zu erhalten. (Abb. D)

□ **VORSICHT!
VERLETZUNGSGEFAHR
DURCH QUETSCHUNGEN!**

Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen Sie das Kfz auf die gewünschte Höhe (Abb. D). **Hinweis:** Achten Sie auf die Führung an der Hubstangenaufnahme **3**. Stellen Sie sicher, dass die Hubstange **6** richtig in der Führung einrastet.
- Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Stützpunkte des Kfz.
- Entlasten Sie den Wagenheber, indem Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** aufsetzen, die Stange **7** etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann sofort wieder zurückdrehen. Der Laststeller **1** fährt etwas herunter und das Kfz wird von den Unterstellböcken gehalten.

● Kfz absenken

⚠ LEBENSGEFAHR! Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

⚠ VORSICHT! Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/ oder dem Kfz.

- Heben Sie zunächst das Kfz etwas an, um die Unterstellböcke entfernen zu können. Gehen Sie zum Anheben vor wie im Kapitel „Kfz anheben“ beschrieben.
- Entfernen Sie die Unterstellböcke.
- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Kfz wird langsam abgesenkt.

Hinweis: Je stärker Sie die Stange **7** gegen den Uhrzeigersinn drehen, umso schneller wird das Kfz abgesenkt. Drehen Sie deshalb zunächst sehr vorsichtig, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.

- Senken Sie den Laststeller **1** so weit ab, dass er nicht mehr belastet ist. Ziehen Sie den Wagenheber dann unter dem Auto hervor. Üben Sie Druck auf den Laststeller **1** aus, bis er vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie das Absenkenventil **5**, indem Sie die Stange **7** auf dem Absenkenventil **5** im Uhrzeigersinn drehen.
- Ziehen Sie die Stange **7** vom Absenkenventil **5** ab.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** wieder herunter, falls Sie herausgeschraubt ist.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

● Reinigung und Pflege

- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeeölten Tuch.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.

● Wartung und Lagerung

● Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten

Hinweis: Verwenden Sie nur Hydraulik-Öle gemäß ISO VG 15.

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.

- ☐ Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
 - ☐ Ziehen Sie den Överschlusstopfen **8** aus dem Öltank.
 - ☐ Füllen Sie Hydrauliköl mit einem geeigneten Gefäß in den Öltank. Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.
 - ☐ Entfernen Sie eventuell vorhandene Luft im Hydraulik-System. Gehen Sie dazu wie in den Schritten 3-4 im Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“ vor.
 - ☐ Setzen Sie den Överschlusstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
 - ☐ Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.
 - ☐ Füllen Sie ca. 100–105ml Öl nach, wenn das Öl komplett verbraucht ist.
- Hinweis:** Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.
- ☐ Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.

● Luft aus dem Hydraulik-System entfernen

Luft im Hydraulik-System kann zu Beeinträchtigungen bei der Funktion des Wagenhebers führen.

Gehen Sie zum Entfernen der Luft aus dem Hydraulik-System wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Drücken Sie den Laststeller **1** nach unten, bis dieser vollständig abgesenkt ist.
2. Ziehen Sie den Överschlusstopfen **8** aus dem Öltank.

3. Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen mehrmals, um die Luft entweichen zu lassen.
4. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange im Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Absenkenventil **5** ist nun wieder geschlossen.
5. Setzen Sie den Överschlusstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1–5, bis die Luft vollständig entwichen ist.

● Lagerung

- ☐ Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- ☐ Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- ☐ Lagern Sie den hydraulischen Wagenheber und die Hubstange trocken und vor Feuchtigkeit geschützt.
- ☐ Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern. So vermeiden Sie, dass Öl aus dem Överschlusstopfen **8** austreten kann.
- ☐ Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.

● Fehler beheben

● = Fehler

⊙ = Ursache

○ = Behebung

● = Der Wagenheber hebt das Kfz nicht oder nicht hoch genug an.

⊙ = Das Absenkenventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.

○ = Schließen Sie das Absenkenventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).

- = Es ist nicht genug Hydraulik-Öl im Wagenheber.
- = Füllen Sie Hydraulik-Öl nach (siehe Kapitel „Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten“).
- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).
- = **Der Wagenheber gibt unter Belastung nach.**
- = Das Absenkenventil 5 wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil 5 vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).
- = **Hydraulik-Öl tritt aus**
- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = **Der Pump-Mechanismus funktioniert nur teilweise.**
- = Es befindet sich zu viel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt. Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist. Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 486194_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. IAN 486194_2501)

IAN: 486194_2501
Produkt-Identifikation: Ultimate Speed HYDRAULIKSTEMPELWAGENHEBER
Modellnummer: HG11869

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 1494:2000/A1:2008

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	24.02.2025		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist